



IN DEUTSCH AUF DER RÜCKSEITE

N° 3-2023

faire face

Pour personnes en situation
de handicap physique





Fondée en 1939, **l'Association Suisse des Paralysés ASPr-SVG | Polio.ch** est avec la Communauté d'Intérêts suisse pour le Syndrome Post-Polio CISP l'une des plus anciennes organisations nationales d'entraide qui propose des services aux personnes souffrant de différents handicaps physiques.

L'ASPr-SVG | Polio.ch organise des cours d'entraide et de développement des capacités et intérêts personnels. Elle conseille ses membres en matière de santé, d'assurance et de questions juridiques. Elle défend les intérêts de ses membres, en collaboration avec d'autres organisations, dans le domaine de la politique, en particulier de la politique sociale, et publie le magazine *Faire Face*.



ÉDITEUR

ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés

Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg
026 322 94 33 | info@aspr.ch

www.aspr-svg.ch
www.polio.ch

PostFinance
IBAN CH32 0900 0000 10012636 5

RÉDACTION

Christian Feldhausen
christian.feldhausen@aspr.ch

TRADUCTIONS

Kari Sulc
Georges Wyrsh

MISE EN PAGE & IMPRESSION

Canisius SA, Fribourg

GRAPHISME

In between – inbetween.design
anja@inbetween.design

COTISATION

Abonnement annuel: CHF 45.-
Les auteures et auteurs sont responsables du contenu de leurs textes.
Faire Face paraît 5 × par an.

TIRAGE

1700 exemplaires
Juin 2023



Rencontre des présidents, 21 septembre 2022, à Interlaken

ACTUALITÉ

- 4 Éditorial
- 5 Comment utiliser un code QR? (bis)
- 6 Journées CISP 2023
- 7 Retour sur la journée CISP à Pomy VD
- 33 Agenda 2023
Activités des sections et des groupes
- 34 Mieux comprendre les assurances sociales

THÈME

- 16 Politique: Interview avec Werner Ruch sur la session des personnes avec handicap
- 17 Récolte des signatures en faveur de l'initiative pour l'inclusion

RAPPORT ANNUEL 2022

- 18 Bref portrait/Chiffres-clés de l'ASPr-SVG
- 19 Vison: L'humain au centre!
- 20 Rapport du président central
- 22 Rapport du secrétaire central
- 23 Dons et soutiens
- 24 Communication
- 25 Conseils sociaux
- 26 L'offre de cours
- 27 La CISP
- 28 Comptes annuels
- 30 Rapport de révision
- 31 Noms et fonctions

MEMBRES

- 5 Sondage: Quels cours et activités pour 2024?
- 8 Nouvelle offre: Les activités sur mesure en petit groupe
- 11 Aperçu du cours: S'évader du quotidien – Delémont JU
- 12 Rapports de cours: Bien-être et découverte
- 14 Rapports de cours: Liberté dans l'eau
- 32 Liste des cours 2023
- 34 Souvenir: Nos défunts
- 34 Sondage: Quels cours et activités pour 2024? – Instructions
- 35 Questionnaire

ÉDITORIAL

Chères/Chers membres, chères lectrices et chers lecteurs,

En 2022, heureusement, nous avons pu nous rencontrer à nouveau plus souvent que pendant les deux années précédentes. Et la joie de se revoir était souvent grande. Les contacts humains avec des personnes qui se trouvent dans la même situation ou dans une situation semblable peuvent bien aider à surmonter les petites et grandes difficultés du quotidien. Et là, je reviens aux origines et buts de notre Association: l'entraide entre nos membres, le partage des soucis, mais aussi des plaisirs ensemble afin de se sentir bien, de se sentir plus fort dans la communauté que tout seul.

C'est là aussi la raison d'être de nos sections à travers toute la Suisse – d'être proche des personnes intéressées dans une région afin de pouvoir se voir régulièrement, afin d'échanger des expériences et des conseils, afin de faire quelque chose ensemble, afin de vivre les mêmes émotions ensemble.

Et souvent ce sont les petites choses qui nous donnent de la force, comme par exemple un jeu de cartes qui stimule notre cerveau et nos ambitions pour être plus habile que l'adversaire, pour gagner, tout en sachant que c'est un jeu. Cela peut être un moment vécu à plusieurs qui nous fait oublier des problèmes ou des douleurs. Cela peut aussi être un bon repas qu'on partage à l'occasion d'une assemblée annuelle ou d'un jubilé de section qui permet de se retrouver et de s'intéresser à l'interlocuteur en face ou à côté à la table.



Ce qui crée encore plus d'émotions et finalement une communauté, c'est de faire quelque chose ensemble, d'agir ensemble. Ces activités peuvent être une excursion d'un jour, comme par exemple sur le Weissenstein, une journée CISP, ou un cours sur les nouvelles technologies ou bien un événement qu'on organise à plusieurs. Et là, je ne pense pas nécessairement seulement aux présidentes ou présidents de section ou aux membres de comité en tant qu'organisateur. Souvent, ce sont des membres qui ont les meilleures nouvelles idées et il faut juste un coup de main de la section ou du secrétariat central pour contribuer à la bonne réalisation comme par exemple pour la récente manifestation devant un restaurant nouvellement rénové à Delémont, mais pas accessible à tous.

Et l'année prochaine, samedi 25 mai 2024, vous pourriez éventuellement aussi tenir un stand dans un magasin Coop pour faire connaître vos activités dans le cadre de la «Journée de la bonne action 2024». Dans ce cas, n'hésitez pas à vous appuyer sur notre secrétariat central pour avoir du matériel pour la visibilité (roue de la fortune, banner, etc.), des brochures et flyers ou petits cadeaux.

J'espère que nos sections profiteront en 2023 pleinement de la liberté retrouvée pour organiser des expériences ensemble qui permettent de partager et de se sentir bien. C'est par l'action que la vie devient belle et riche en émotions. Et si vous parlez de ce que vous faites, vous pouvez aussi retrouver vos activités et les exemples d'autres sections dans notre magazine *Faire Face*, sur notre site internet sous «Actualités» et sur les réseaux sociaux avec nos groupes Facebook.

◇ *Sebastiano Carfora,*
président central de l'ASPr-SVG

Sondage: Quels cours et activités pour 2024?

La première moitié de 2023 est passée et nous pensons déjà à 2024 pour vous concocter un programme de cours, séjours et activités qui ouvre les horizons et vous fait du bien.

Quels sont vos intérêts?

C'est au moyen d'un sondage dans le *Faire Face* que nous souhaitons mieux connaître vos besoins et intérêts. Nos questions ne touchent pas seulement au contenu du cours, aux activités proposées, mais aussi à l'accompagnement, au voyage au lieu du cours ainsi qu'au financement de votre participation (prix du cours, transport, accompagnement, frais sur place, etc.). Votre participation au sondage est importante, car vous contribuez de cette manière aussi à la constante amélioration de notre offre aux membres.

Activités sur mesure en petit groupe

Nous allons bientôt proposer des activités sur mesure en petit groupe (voir pages 8 à 10), c'est-à-dire vous réunissez au minimum cinq personnes, vous décidez ensemble sur une ou plusieurs activités et l'ASPr-SVG coordonne l'organisation et contribue au financement. Afin de connaître votre intérêt à cette innovation, nous avons aussi inclus des questions par rapport à cette nouvelle formule très flexible et réalisable à courte échéance.

Comment participer au sondage?

Vous pouvez accéder au sondage à l'aide du code QR sur cette page pour le remplir en ligne ou bien vous remplissez la feuille recto-verso au milieu de ce *Faire Face* (pages 35/36) et nous la renvoyez (détails à la page 34). Si vous indiquez votre nom et adresse, vous pouvez gagner un de cinq bons de CHF 50.- lors de notre tirage au sort.

Merci pour votre engagement!

◇ Erika Piat, responsable de cours &
Christian Feldhausen, responsable communication et marketing



MULTIMÉDIA

Sondage



Voici le code QR pour accéder au sondage en ligne

Dernières actualités



Voici le code QR pour accéder aux dernières actualités sur le site de l'ASPr-SVG

CONSEIL PRATIQUE

Comment utiliser un code QR? (bis)

Nous continuons à reproduire des codes QR dans votre magazine *Faire Face* pour vous permettre d'accéder facilement à des informations complémentaires.

Pour les utiliser, il y a deux méthodes en fonction du type de votre téléphone mobile. La dernière fois, nous avons seulement expliqué l'accès par iPhone, mais il y a bien sûr nombreux d'autres smartphones, de type Android. Par conséquent, en fonction de votre téléphone, vous accédez soit par 1., soit par 2.:

1. Par smartphone avec iOS (iPhone d'Apple)

Ouvrez l'appareil photo de votre téléphone mobile et dirigez la caméra vers le code. Si plusieurs codes QR sont proches les uns des autres, recouvrez ceux dont vous n'avez pas besoin avec du papier. Sans avoir besoin de prendre de photo, le lien lié au code apparaîtra sur votre écran. Si vous cliquez dessus, l'information s'affichera.

2. Par smartphone de type Android (divers fournisseurs)

Glissez avec un doigt depuis le haut de l'écran et appuyez ensuite sur «Scanner le code QR». L'information s'affiche.

Via les codes QR vous pouvez accéder de manière facile à notre site internet, nos offres de cours, flyers et bien d'autres informations.

ACTUALITÉ

Journées CISP 2023 en Suisse alémanique

7 et 14 octobre 2023

THÈME

**Comment maintenir son autonomie?
Comment améliorer son quotidien?
Améliorer sa mobilité, sa santé,
ses loisirs et ses finances (en allemand)**

- > 10h00–12h00 Ateliers, discussions
- > 12h00–13h30 Repas
- > 14h00–16h15 Exposé de Konrad Stokar: « Améliorer et assurer la qualité de vie avec un handicap », questions et échanges

Notre intervenant, Konrad Stokar (1966), est co-directeur général (communication et représentation des intérêts) de l'Association Cerebral Suisse à Soleure depuis 2015 et vit avec une paralysie cérébrale. Historien à l'origine, il a notamment travaillé pendant plus de 10 ans dans la communication pour des entreprises du secteur privé.



Son exposé met l'accent sur le fait d'agir concrètement. Entretenir des contacts sociaux et s'engager dans la société augmentent la qualité de vie et la résilience contre les aléas du handicap au quotidien. Il est essentiel de construire une base robuste dans les domaines des finances, de la santé, du logement et de la mobilité, entre autres. Cette base est alors complétée par de l'assistance, des moyens auxiliaires, des soins à domicile et des conseils sociaux, tous adaptés individuellement. Ainsi, on obtient la liberté pour profiter de loisirs actifs et de détente.

CISP

La CISP – Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio – est le groupe d'entraide pour les personnes atteintes de poliomyélite et/ou du syndrome post-polio. Elle organise des journées spécialement dédiées aux thèmes de la polio et du syndrome post-polio.

HEURES

Des pauses sont prévues toutes les 45 à 60 minutes. Il est également possible de ne venir qu'à partir de 12h ou 13h30.

PRIX

CHF 50.– par personne (TVA incluse) pour les membres, leurs proches ou leurs personnes de référence (avec repas)
CHF 65.– par personne (TVA incluse) avec repas pour les non-membres

INSCRIPTION

Les informations détaillées seront envoyées en juillet à tous les membres de l'ASPr-SVG. L'inscription pourra se faire dès réception de celles-ci.

PLUS D'INFORMATIONS

<https://bit.ly/journee-cisp>



Plus d'images dans la partie allemande

APERÇU

Save the dates



07.10.2023
Mattenhof, Zürich – allemand



NOUVELLE DATE:
14.10.2023
Kipferhaus, Hinterkappelen (BE) – allemand



Plus d'images dans
la partie allemande

RETOUR SUR LA JOURNÉE CISP À POMY VD

Partage d'expériences et de soucis dans une ambiance chaleureuse

Retrouvailles et rencontres autour d'un café avec croissant sur la belle terrasse au Centre ORIF à Pomy près d'Yverdon – c'était samedi, le 3 juin, le début de notre journée CISP en Romandie pour les dix-neuf participant-e-s. Sur l'agenda de cette édition 2023 était le thème général « Comment maintenir son autonomie et comment améliorer son quotidien? ».

Vives discussions dans les ateliers

Après une courte introduction sur l'ASPr-SVG et des informations sur les cours encore proposés en 2023, notre secrétaire central André Dembinski passait directement à la partie « ateliers ». Chacun des quatre groupes pouvait discuter deux thèmes parmi les quatre sujets « mobilité », « santé », « loisir » et « finances ». Un porte-parole par groupe présentait ensuite les points retenus et les autres participants pouvaient encore rajouter des éléments. Il faut dire que cela chauffait des fois pendant les discussions et de nombreux aspects intéressants ont été mis en lumière.

Prendre la bonne attitude

Le temps passait très vite et après le déjeuner, ce fut le tour à Jérôme Gaudin, notre intervenant, de prendre la parole pour sa présentation. Psychologue de formation et lui-même en chaise roulante, il focalisait surtout sur l'atti-

tude à prendre pour faire les démarches nécessaires tout en soulignant les points d'attention. Il mettait aussi fin à certains mythes tels que celui que les prestations de l'assurance-invalidité viendraient automatiquement aux personnes en situation de handicap. Il n'en est point comme cela ; il faut constituer un dossier complet et se tenir régulièrement à jour.

Pleines de bonnes propositions

Tout au long de sa présentation, Jérôme Gaudin transmettait les expériences de son vécu de manière authentique et plein d'humour. Il n'omettait pas non plus de mentionner ses échecs et les « chantiers » encore en cours pour améliorer son autonomie et pour anticiper les changements au cycle de la vie encore à venir. La discussion finale a montré combien de bonnes propositions ont pu être rassemblées par les participants. Plus de la moitié des personnes présentes seraient également intéressées à approfondir la vaste thématique « Comment maintenir son autonomie? » lors d'un cours de deux ou trois jours.

Une belle réussite, cette première journée CISP 2023 au début de l'été!

◇ *Christian Feldhausen, responsable communication et marketing*



Plus d'images dans
la partie allemande

NOUVELLE OFFRE

Les activités sur mesure en petit groupe avec l'ASPr-SVG

Planifiez vos activités à plusieurs en petit groupe – l'ASPr-SVG vous soutient!

L'offre d'activités en petit groupe à partir de cinq participants est une innovation de l'ASPr-SVG pour ses membres. Nous soutenons les personnes en situation de handicap qui veulent déterminer leur propre activité, la destination, la durée et les activités souhaités. Décidez avec qui vous voulez vivre cette expérience et inscrivez-vous directement ensemble comme petit groupe.

Nous vous aidons à trouver l'éventuel hébergement, les transports appropriés, l'accompagnement nécessaire et à calculer le budget de l'activité. Nous organisons des assistants bénévoles ainsi que le responsable de l'activité. Chaque participant est accompagné en fonction de ses besoins. Pour planifier les éléments de votre activité, consultez le tableau à côté.

Cette offre d'activités est particulièrement adaptée aux personnes qui ont leurs propres souhaits d'activités et qui souhaitent les faire en petit groupe. Bien entendu, les personnes proches sans handicap peuvent y participer; nous les soutenons au niveau de l'organisation et des financements. Les participants peuvent préciser avec quel responsable de l'activité ils veulent la faire. Tous les participants du petit groupe doivent remplir le même formulaire d'inscription. L'ASPr-SVG Association Suisse des Paralysés cherche le responsable de l'activité; d'autres solutions sont envisageables.

◇ *André Dembinskis, secrétaire central*



ACTIVITÉS SUR MESURE

Le tableau pour planifier vos activités sur mesure

Activité/s	<p>Libre au choix, vous composez vos activités.</p> <p>Par exemple:</p> <ul style="list-style-type: none"> > circuit > visite guidée > visite de ville > croisière > excursion dans la nature > cours sur l'autonomie > cours pour améliorer son quotidien <ul style="list-style-type: none"> > tir à l'arc > auto-hypnose > pétanque > tournoi de Jass > ski > exposé sur les aides financières etc. <ul style="list-style-type: none"> > cours assurances sociales > cours sur vos droits > yoga > peinture > jeux de société <p>D'une durée d'un jour à deux semaines.</p>
Repas et hébergement	Libre au choix.
Petit groupe	<ul style="list-style-type: none"> > À partir de 5 participants en situation de handicap (avec ou sans fauteuil roulant/fauteuil roulant électrique) et proches. Au maximum 20 participant-e-s. > Assistants (accompagnement et soins) en fonction des besoins.
Responsable de l'activité	Une personne de l'ASPr-SVG. D'autres solutions peuvent être également envisagées.
Coûts	L'ASPr-SVG établit un budget en fonction des activités souhaitées et présente des solutions pour le financement.
Nous organisons pour vous	<ul style="list-style-type: none"> > Clarifications préalables, la coordination, l'assistance et le responsable de l'activité, les réservations. > Recherche de guide, d'expert, de thérapeute ou de spécialiste pour l'activité choisie. > Coordination transports, hébergement et repas.
Nous finançons pour vous	La plus grande partie sera prise en charge; l'ASPr-SVG prend en charge une partie et présente des solutions de financement.
Personne de contact du petit groupe	Les participant-e-s du petit groupe choisissent une personne de contact parmi eux qui est l'interlocuteur pour l'ASPr-SVG qui coordonne l'organisation des activités.
Inscription	Le plus rapidement avec le formulaire d'inscription pour petit groupe.

En cas de questions:

ASPr-SVG | Polio.ch, Association Suisse des Paralysés
 c/o M. Christian Feldhausen
 Route du Grand-Pré 3, 1700 Fribourg
 christian.feldhausen@aspr.ch, 026 322 94 35



Lieux et accompagnement adaptés pour personnes à mobilité réduite et en situation de handicap physique.



INFORMATIONS

Hébergement en demi-pension
Encadrement adapté
Programme d'animations
Lits électriques sur demande



HÉBERGEMENT

Centre St-François
www.centresaintfrancois.ch

CHAMBRES

Chambres simples et doubles
avec accès direct à la salle de bain
adaptée



PARTICIPANT-E-S

Max. 8 (proches inclus)

DIRECTION

Joanna Gerber, 079 310 1061 ou
jp.gerber@span.ch



NON COMPRIS

Frais de déplacement jusqu'au lieu
de séjour et retour
Boissons et en-cas pris en dehors
des repas



PRIX PAR PERSONNE

Pour membres ASPr-SVG

CHF 820.-

Pour non-membres

CHF 990.-

Inscription et informations:
026 322 94 34, cours@aspr.ch

www.aspr-svg.ch>cours



S'évader du quotidien

Delémont JU

16 au 29 juillet 2023



Nous avons passé deux semaines exceptionnelles, remplies d'émotions et de rigolades.

CONTENU DU COURS

- > Excursions découvertes:
 - > Téléphérique Weissenstein
 - > Piscine avec lift
 - > Visite de la Grande Ecluse
 - > Visite de l'île St-Pierre
 - > Musée interactif de la Forge
 - > Visite de Delémont (ville, magasins, bistro)
 - > Grillades
- > Ateliers créatifs (bricolages, dessins...)
- > Jeux de société et travail de la mémoire
- > Moments de partage et discussions

Les activités peuvent varier selon la météo et les envies du groupe.



RAPPORT DE COURS

Respirer à fond et se détendre dans l'eau¹

Magliaso, 05.08. au 14.08.2022

Magliaso! – je suis en route. Le rapport d'un assistant.

Après le déjeuner avec Annelies et Roland à l'Osteria alla Foce «Da Giorgio» (qui fait également partie du lieu de cours Centro Magliaso), nous nous rendons à la «Saletta». Il s'agit du bâtiment dans lequel se trouvent notre salle de séjour, la véranda pour les repas et une petite cuisine. D'autres assistant-e-s et participant-e-s sont déjà présent-e-s. Nous sommes neuf participant-e-s, dix assistant-e-s, y compris la direction du cours, et bien sûr notre chien de thérapie «Kalle» d'Andrea. Certains se connaissent, ils se sont déjà rencontrés lors de l'entretien préparatif à Lucerne chez Eva, notre directrice de cours, d'autres sont nouveaux. Après un bref tour de présentation, les participants sont attribués aux assistant-e-s et le programme du cours est présenté: arrivée, glaces à Caslano (c'est aussi le test de groupe: combien de temps nous faut-il pour rejoindre l'embarcadere de Caslano?), église le dimanche, grillades dans la forêt, zoo, croisière sur le Lago di Lugano, pizzas, marché à Ponte Tresa, préparation des bagages, départ.

Un programme bien rempli, mais la première chose à faire est de s'installer dans la maison «Boscaccio». Je m'occupe de Hansruedi. Il aime la convivialité, et moi aussi. C'est pourquoi la journée ne se termine que peu avant minuit.

Le test de groupe du samedi a été un succès. Mercredi, nous avons donc pris confortablement le bateau à Caslano pour Lugano. Il nous a conduits à Lugano via Morcote, Melide en passant devant le casino de Campione. Après Morcote, le Monte San Giorgio était à notre droite, le Monte San Salvatore apparaissait à gauche et le Monte Brè devant nous. Le lac de Lugano, avec sa forme originale, est toujours intéressant. Après une longue pause de midi au Parco Ciani et un petit détour par la partie de Lugano proche du lac, nous avons repris le bateau pour retourner à Caslano. Enfin, c'est le même chemin, mais une toute autre perspective. Tout le monde a apprécié cette magnifique excursion.

Outre les exercices de thérapie respiratoire avec Eva, les rencontres avec le chien de thérapie «Kalle» et les leçons de chant avec Verena, certains ont apprécié les courtes thérapies très bénéfiques dans la piscine avec Andrea. J'ai trouvé cela merveilleusement relaxant à chaque fois.



Bien entendu, chacun avait aussi son propre «temps libre» et pouvait se fixer ses propres objectifs avec l'accompagnement approprié. Dania, par exemple, avait rendez-vous à Bellinzona. En même temps, son assistant, Verena, Herbert, Hansruedi et Hans Rudolf ont visité le Castelgrande à Bellinzona. Les trois châteaux de Bellinzona sont facilement accessibles par ascenseur. Mais pour Hansruedi, qui se déplace en fauteuil roulant, c'était ensuite très cahoteux.



Plus d'images dans la partie allemande

¹ Cours en allemand: «Tief durchatmen und entspannen im Wasser»

Lors des accompagnements le long du lac jusqu'à Agno, nous avons compris pourquoi le train «FLP», de Lugano à Ponte Tresa, n'était pas en service à cet endroit. L'étayage de la route principale a été massivement renforcé à partir des rails. À Agno même, de nouvelles voies ont été posées. Mais malgré cela, la randonnée le long du lac jusqu'à Agno recèle toujours de belles vues.

C'était la première fois que j'ai constaté que l'on peut continuer à marcher dans l'autre sens, c'est-à-dire en direction de Caslano/Ponte Tresa. Ce n'est qu'à Ponte Tresa que l'on continue sur le trottoir. Le marché a été rapidement atteint et parcouru. Après une petite collation, nous sommes retournés à Magliaso. Comme le train «FLP» était en service de Ponte Tresa à Magliaso, la plupart sont rentrés en train.

La traditionnelle soirée «Schlager» avec Antonio – un événement organisé chaque semaine par le Centro Magliaso – ne doit pas être passée sous silence. La musique, la polonaise, la danse, l'ambiance, l'empathie d'Antonio envers les participants. C'était grandiose. Les yeux brillants de Shqipe et Renata ont été la récompense d'une soirée réussie.

Pendant huit jours, nous n'avons pas entièrement exploité le programme complet du cours, mais un prochain cours aura certainement lieu. Après un rituel d'adieu commun au bord du lac, il a fallu faire les valises, ranger et dire au revoir.

Je remercie Eva, Andrea et «Kalle» pour leur engagement, mes collègues/assistant-e-s pour leur soutien et les participant-e-s pour leur confiance.

◇ Hans Rudolf Gerber, assistant



RAPPORT DE COURS

Se sentir bien²

Interlaken, 27.08. au 08.09.2022

Nous sommes tous bien arrivés à Interlaken, où nous avons passé douze jours à suivre un cours agréable.

Nous avons d'abord fait un trajet d'essai avec les bus jusqu'à Bönigen. Le lendemain, certains ont pris le bateau pour Faulensee, d'autres pour Spiez, puis tous sont retournés à Interlaken.

Une fois, nous avons pris le train «Berner-Oberland-Bahn» jusqu'à Grindelwald, où nous nous sommes arrêtés pour admirer les montagnes.



Le vendredi, nous sommes allés à Hofstetten près de Brienz, plus précisément à l'«Hôtel à planches» Trauffer! Là-bas, nous avons également pu visiter la fabrique de jouets en bois et profiter du restaurant. Cet hôtel a l'air comme si on avait commandé du bois pour l'hiver prochain, tellement il est bien superposé! Comme d'habitude, nous avons pu entreprendre beaucoup de choses par nous-mêmes. Nous avons aussi pris le bateau d'Interlaken à Brienz. C'était un beau voyage avec le bateau à vapeur «Lötschberg»!

C'était un excellent séjour. Dieu merci que nous nous soyons à nouveau retrouvés.

◇ Kurt Nydegger, participant

² Cours en allemand: «Wohlfühlen»

PROCHAINS COURS À LA THÉMATIQUE:

Bien-être et découverte



S'évader du quotidien

16.-29.07.2023

Delémont



Wohlfühlen

26.08.-07.09.2023

Interlaken

RAPPORT DE COURS

Liberté de mouvement dans l'eau

Sumiswald, 30.10. bis 3.11.2022

Super camp de natation magnifiquement orchestré par Joanna Gerber et Thomas Flühmann.

Une excellente ambiance, une bonne cuisine!

Tout cela nous aura permis d'oublier nos handicaps l'espace de quelques jours de rire, de piscine de détente, de joie et de bonheur. Un grand merci aux participants qui ont fait vivre ce camp!



Pour cela, je tiens à remercier toute l'équipe pour leur dévouement et en particulier Joanna Gerber, Thomas Flühmann et Maité Rérat, ainsi qu'Iroo Graf et la famille Kunz.

Dommage que ce soit si court... On reviendra en pleine forme pour que le forum vive!

◇ Frédéric-James Erismann, participant



RAPPORT DE COURS

Liberté de mouvement dans l'eau¹

Sumiswald, 13.11. au 17.11.2022

Quel camp de natation sympa!

Je découvre que nous aurons un pensionnaire à quatre pattes, mais chut... restons discrets à ce propos car le concierge du Forum n'en est pas fan.

Après avoir pris possession des chambres, où je découvre avec plaisir que j'ai toujours mon prénom assorti d'un avatar sur ma porte, nous faisons connaissance en prenant notre premier repas ensemble puis en barbotant gaïement dans la piscine dès l'après-midi venue.

La soirée « bowling » s'est passée agréablement autour d'un cocktail, lors de laquelle tout le monde s'est essayé à lancer quelques boules sans esprit compétitif. C'était marrant de jouer avec des petites boules!

Je pense que tout le monde a apprécié la varappe, à regarder comme à faire! Merci à toutes les personnes qui ont rendu cette activité possible parce que... mission accomplie par notre Ethan Hunt qui est monté jusqu'au sommet du dôme de grimpe, Iroo qui a grimpé en flip-flop et Joanna à pieds nus! Mais surtout, nous avons tous probablement senti une nouvelle paire d'ailes pousser dans le dos.

Les soirées se passent à jouer, à dessiner, à bricoler, à chanter, à lire... puis vient la soirée de la projection des photos, le coup de blues s'installe. LOL! (réd. Laughing out loud – héhé)

Merci à tout le monde et à bientôt! Bisous!

◇ Christina Koch, participante



Plus d'images dans la partie allemande

¹ Cours en allemand: «Bewegungsfreiheit im Wasser»

Liberté de mouvement dans l'eau²

Kerenzerberg GL, 26.02. au 02.03.2023

Sous le titre «Liberté de mouvement dans l'eau», nous avons vécu un cours varié du 26 février au 2 mars 2023 au Kerenzerberg GL. Nous sommes arrivés le 26 février à l'hôtel «Lihn» sur le Kerenzerberg. Cet hôtel fait partie de la fondation «Genossenschaft sozial-diakonischer Werke (GsdW)». La fondation possède également la «Menzihaus», où l'on cuit du pain, cultive des légumes et gère une blanchisserie. Les personnes handicapées y trouvent, comme à l'hôtel, une occupation utile.



J'ai bien aimé les repas à l'hôtel. J'ai apprécié les plats équilibrés avec de la viande, mais aussi avec des légumes riches et de saison. Tout le monde se servait lui-même. Il y avait donc moins de déchets. Mon «coup de cœur» était la soupe de carottes au gingembre – tout simplement délicieuse!

Une grande salle nous avait été réservée à l'hôtel. Il y avait suffisamment de place pour faire de la gymnastique ou pour s'amuser le soir avec des jeux collectifs comme le Uno.

L'animatrice du cours, Joanna Gerber, nous a montré de superbes exercices de mobilité lors de l'entraînement à sec. Tous les accompagnateurs ont par exemple mobilisé les pieds des participants qui ne pouvaient pas les bouger eux-mêmes. Le chemin jusqu'à la grande piscine couverte était long d'environ 250 mètres. L'eau de la grande piscine était trop froide pour moi. Je me suis donc amusé dans la spacieuse piscine à bulles, chauffée à 35 degrés. Les assistants ont aidé les participants fortement handicapés à entrer et à sortir de la piscine ou ont fait marcher certains d'entre eux dans la piscine pour qu'ils puissent profiter de la poussée d'Archimède.

Je remercie chaleureusement la direction du cours et tous les accompagnateurs pour leur prise en charge affectueuse et compétente.

◇ Hansruedi Isler, participant



Liberté de mouvement dans l'eau

Delémont, 19.03. au 23.03.2023

Un merveilleux camp où notre Joanna «nationale» nous a trouvé un endroit idyllique et paradisiaque: la piscine de Crémises! Une piscine enfin chaude et bonne avec jacuzzi et spa, massage... bref, la totale! Une délicieuse cuisine à Delémont, quoi de mieux?

J'ai personnellement adoré et apprécié la piscine et les bons soins de Joanna envers moi.

◇ Frédéric-James Erismann, participant

PROCHAINS COURS À LA THÉMATIQUE:

Liberté de mouvement dans l'eau



Bewegungsfreiheit im Wasser

17.-21.09.2023

Kerenzerberg GL



Liberté de mouvement dans l'eau

29.10.-02.11.2023

Delémont

² Cours en allemand: «Bewegungsfreiheit im Wasser»



Plus d'images dans
la partie allemande

SESSION DES PERSONNES AVEC HANDICAP

Interview avec Werner Ruch

Notre membre Werner Ruch (67, section Zurich) a participé en tant que parlementaire à la première session des personnes en situation de handicap à Berne ce 24 mars 2023. Dans l'interview, il nous donne ses impressions et ses perspectives pour l'engagement politique des personnes en situation de handicap.

FF: Quelles impressions retirez-vous de la session des personnes avec handicap?

Werner Ruch: Ce fut pour moi un moment fort de ma vie, un grand honneur de faire partie des 44 parlementaires élus et de pouvoir représenter les personnes en situation de handicap dans cette salle du Conseil national, au plus haut niveau de la Suisse. Mon discours de deux minutes avait pour thème la politique AVEC les personnes en situation de handicap. Le fait que j'ai pu faire valoir ici leurs intérêts du point de vue de mes 65 ans d'expérience de vie avec un handicap dû à la polio me remplit de gratitude.

J'ai été impressionné par l'estime du président du Conseil national, Martin Candinas, et de la présidente du Conseil des États, Brigitte Häberli-Koller, qui ont été présents tout au long de la session aux côtés du président de la session Christian Lohr. J'ai également été im-

pressionné par les organisateurs, les collaborateurs de Pro Infirmis, mais aussi par le personnel du Palais fédéral, qui s'est montré très engagé et a aménagé un Palais fédéral sans obstacles.

Je trouve regrettable que si peu de conseillers nationaux et des États aient suivi depuis les gradins – où ils avaient pour une fois le droit de prendre place. De même, je n'ai vu aucun membre du Conseil fédéral.

FF: Quelle est, selon vous, l'importance de cette session?

W. R.: La session des personnes en situation de handicap n'aura une signification ou un impact durable que si, premièrement, elle connaît une suite et si, deuxièmement, la résolution votée sera mise en œuvre par le Conseil national, le Conseil des États et le Conseil fédéral ainsi que par tous les parlements et gouvernements cantonaux et communaux. Troisième-

ment – et c’est à mon avis très important – que les personnes en situation de handicap s’engagent réellement en politique et ne se résignent pas seulement.

Pour un tel engagement, il faut de la force, mais de nombreuses personnes avec handicap pensent ne pas (ne plus) en avoir en raison de leur handicap. Or, la force est si précieuse qu’on ne la reçoit que lorsqu’on en a vraiment besoin – on ne reçoit pas de force en réserve. C’est pourquoi de nombreuses personnes, avec ou sans handicap, pensent ne pas avoir de force pour quoi que ce soit. Mais dès que l’on entreprend quelque chose, la force se manifeste en suffisance. L’expérience de la vie le confirme également, car si l’on regarde en arrière, on constate : j’ai tout maîtrisé, avec toutes les beautés et toutes les difficultés de la vie.

FF: Que faut-il faire maintenant?

W.R.: Nous, les personnes en situation de handicap, ne devons pas seulement attendre des personnes sans handicap qu’elles vivent l’inclusion et qu’elles respectent et répondent à nos souhaits et besoins, mais nous devons également vivre l’inclusion et respecter et répondre aux souhaits et besoins des personnes sans handicap.



Nous exigeons une politique AVEC nous, les personnes avec handicap, et NON PAS POUR nous! Mais cela signifie aussi que nous devons faire de la politique AVEC les personnes sans handicap. Nous ne devons donc pas nous contenter de critiquer et d’attendre, mais aussi de reconnaître et d’agir – c’est-à-dire de nous engager en politique, de faire de la politique active.

Mais cela ne signifie pas seulement nous engager en politique dans les parlements et les gouvernements, nous pouvons aussi faire de la politique dans d’autres organes ou dans le cadre de projets. C’est ce que j’ai fait pendant des décennies dans l’économie et la société à l’échelle de la Suisse, du canton ou de la commune. Concrètement, en réalisant des projets de construction sans obstacles ou en exigeant l’absence d’obstacles dans les communes où j’habite, mais aussi en vérifiant l’absence d’obstacles sur les chemins de randonnée officiels. J’ai aussi lutté en 2003 pour la première initiative pour l’égalité en parcourant plus de 300 km en fauteuil roulant manuel à travers 22 cantons jusqu’au Palais

fédéral à Berne. Ou actuellement, où je me bats devant le Tribunal fédéral pour «la place de l’abbaye d’Einsiedeln sans obstacles», et où j’aurais encore besoin du soutien actif de personnes avec et sans handicap.

FF: Que pensez-vous de l’initiative pour l’inclusion?

W.R.: Si les lois en vigueur – dans la Constitution fédérale, l’art. 8, al. 2 et 4, ainsi que la Loi sur l’égalité pour les personnes handicapées (LHand) – étaient appliquées sans compromis et si nous, les personnes en situation de handicap, insistions clairement sur ce point, cette nouvelle initiative serait superflue!

De plus, le mot «proportionnalité» apparaît deux fois dans le texte de l’initiative. Il s’agit d’un terme éluif qui est régulièrement utilisé par les autorités et de nombreux décideurs politiques, économiques et sociaux pour justifier le fait de ne pas mettre en œuvre l’inclusion et l’absence d’obstacles ou de ne le faire qu’à moitié.

C’est pourquoi je suis plutôt favorable à des actions qui attirent l’attention sur l’actuel article 8 de la Constitution fédérale et sur la LHand et qui sont contraignantes.

Malgré tout cela, je voterai OUI à l’initiative pour l’inclusion.

EN COURS

Récolte des signatures en faveur de l’initiative pour l’inclusion

Le 27 avril 2023 a démarré la récolte des signatures en faveur de l’initiative pour l’inclusion. Les sections et membres peuvent commander les feuilles pour la récolte auprès du secrétariat central:

**Catherine Nobel, info@aspr.ch,
tél. 026 322 94 33,
Secrétariat central, Route du Grand-Pré 3,
1700 Fribourg**

Portrait bref

Chiffres 2022

1233

Membres

152

Assistant-e-s

26*

Cours et activités

271*

Participant-e-s aux cours

20 958

Visites du site internet

30 048

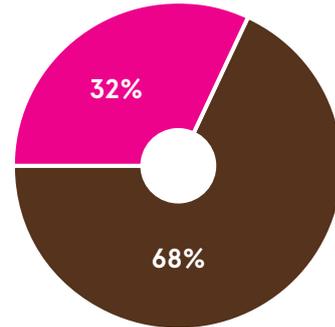
Pages vues du site internet

7200

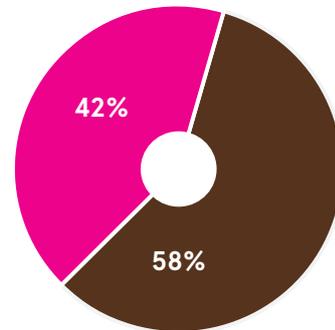
Exemplaires A/F de quatre éditions de *Faire Face* et une annexe Polio

* En 2022, nous avons encore ressenti les effets de la pandémie: huit de nos cours et activités prévus ont dû être annulés au dernier moment, faute de participants.

Nombres des membres



Sympathisants	390
Actifs	843
Total	1233



Actifs autres handicaps	358
Actifs Polio	485
Total	843



VISION

L'humain au centre!

L'Association Suisse des Paralysés ASPr-SVG est bien plus qu'une simple organisation, c'est une véritable famille où l'entraide et la solidarité sont les valeurs fondamentales. Depuis sa création en 1939, l'ASPr-SVG place l'humain au cœur de son action, œuvrant sans relâche pour soutenir et accompagner ses membres dans leur quête d'une vie épanouissante.

À travers les années, l'ASPr-SVG a su tisser des liens solides, créant un réseau d'entraide où chacun trouve sa place. Les membres de l'Association se soutiennent mutuellement, partageant leurs expériences, leurs défis et leurs réussites. Dans cet esprit de camaraderie, personne n'est laissé de côté, car chaque individu compte et mérite d'être pleinement intégré dans la société.

Le handicap est un aspect de la diversité humaine qui met à l'épreuve les valeurs d'une société. Comment nous traitons et soutenons les personnes handicapées révèle notre véritable nature et notre capacité à embrasser l'empathie, l'inclusion et le respect. Dans une société véritablement évoluée, le handicap ne devrait pas être considéré comme un fardeau, mais plutôt comme une opportunité de grandir collectivement. C'est l'occasion de démontrer notre solidarité et notre engagement envers les valeurs fondamentales qui définissent notre humanité.

Notre Association s'engage à construire une société juste et humaine, que ce soit à travers notre participation active à l'initiative populaire pour l'inclusion en cours ou dans nos contributions passées telles que le soutien pour l'adoption de la Loi fédérale sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées (LHand) et le respect de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées (CDPH).

L'ASPr-SVG aspire à bâtir une société où chacun peut trouver sa place, sans distinction ni discrimination. Les membres de l'Association sont des pionniers de l'inclusion, ouvrant la voie à une compréhension plus profonde des besoins et des capacités des personnes en situation de handicap. La détermination à surmonter les obstacles inspire non seulement les membres de l'ASPr-SVG, mais également la société dans son ensemble.

En rejoignant les rangs de l'ASPr-SVG, les membres découvrent une communauté chaleureuse et bienveillante qui les accompagne dans leur parcours. Ils se sentent soutenus, écoutés et compris, sachant qu'ils ne sont pas seuls dans leurs défis. Ensemble, ils célèbrent les petites victoires, surmontent les obstacles et trouvent des solutions innovantes pour vivre une vie pleine et épanouissante. C'est une véritable famille unie par des liens de solidarité et d'entraide.

Ensemble, nous avons le pouvoir de changer les mentalités, de briser les barrières et de construire un monde où le handicap ne limite pas les possibilités, mais les élargit. Ensemble, nous continuerons à sensibiliser la société, à plaider pour des politiques inclusives et à défendre les droits des personnes handicapées. L'histoire de l'ASPr-SVG nous montre que lorsque l'humain est placé au centre de nos actions, nous pouvons surmonter les obstacles et bâtir une société où la différence est célébrée et où personne n'est laissé de côté.

◇ *André Dembinski, secrétaire central*



RAPPORT ANNUEL 2022

Rapport du président central

Chers/ères membres, chers/ères amies et amis de l'ASPr-SVG,

L'année 2022 a permis de remonter les pentes de la vallée dans laquelle nous trouvions pendant la pandémie. Les échanges en général, et plus particulièrement entre les membres au sein des sections ainsi que lors des cours organisés par l'ASPr-SVG, ont repris. Les membres de notre Association avaient surtout du plaisir de pouvoir à nouveau se réunir en présentiel. Nous sommes retournés peu à peu à des situations normales. Même si tout n'est pas encore idéal, la consolidation de nos forces se poursuivra en 2023.

Assemblée des délégués et des présidents

Lors de l'Assemblée des délégués en juin 2022, les délégués ont réélu Jakob Graf, Thomas Wolf et moi-même. Alain Schwab a démissionné et a laissé la place à Erika Gehrig et Johannes Flückiger qui ont été élus au sein du Conseil et l'ont ainsi renforcé par leurs compétences. Au cours de cette assemblée, et de la rencontre des présidents, des points importants ont été abordés, notamment la situation des sections et de leurs membres, ainsi que la manière dont le secrétariat central et les sections génèrent leurs recettes. Nous avons également discuté des cours, de leurs coûts et des raisons possibles de la baisse des participants. Il est ressorti que les transports constituent un frein majeur à la participation aux différentes activités de l'ASPr-SVG, en particulier pour les

personnes âgées. Ce sont des pistes importantes pour développer nos offres de soutien aux membres.

Conseil

Les membres du Conseil ont échangé régulièrement sur la stratégie et les affaires courantes de l'Association. Nous avons structuré le Conseil avec des ressorts et des responsabilités pour ses membres ayant comme but la professionnalisation de ses activités. Ces principes sous-entendent aussi une concentration sur les questions stratégiques. L'objectif de notre travail doit être le bien de l'Association et sa pérennité.

Ce printemps 2023, notre nouveau membre du Conseil, Johannes Flückiger, a donné sa démission. Dans ses domaines de compétences, il nous a apporté de précieuses pistes de réflexion et nous lui remercions pour son engagement, notamment dans ses ressorts au sein du Conseil qui étaient l'organisation et la communication.



Secrétariat central

Notre nouveau secrétaire central, André Dembinski, a su rapidement se familiariser avec les organes et instances de l'ASPr-SVG pendant sa première année de mandat. Tout au long de l'année 2022, nos échanges, ses entretiens avec les autres membres du Conseil et avec les sections lui ont permis de bien comprendre l'histoire, l'esprit et la raison d'être de notre Association. Les circonstances externes avec le prolongement de certaines restrictions dues à la pandémie ainsi que les multiples absences maladie de son équipe n'ont pas facilité ses tâches de gestion.

Le rôle principal du secrétariat central est de proposer et de fournir des prestations telles que les cours, le soutien financier, le conseil et l'information aux membres et aux sections. Pour 2023, la reconstitution d'une équipe complète devra permettre de poursuivre les améliorations de fonctionnement commencées en 2022.

OFAS

Les échanges réguliers entre l'OFAS et les représentants de l'ASPr-SVG en 2022 permettent de préparer en sérénité la documentation nécessaire pour la négociation du contrat de prestation pour la période 2024-2027. C'est un élément essentiel pour la réalisation de notre offre de cours, de soutien et de conseil aux membres pendant les prochaines années.

Merci aux sections et au secrétariat central

Les sections sont les piliers de l'ASPr-SVG et assurent l'entraide et le bien-être des membres dans leur région. Un grand merci aux présidents et présidentes des sections, aux membres des comités de section pour leur engagement auprès des membres. Mes remerciements vont aussi à la CISP qui joue un rôle particulier dans l'information sur la poliomyélite et le syndrome post-polio aux différents groupes, dont les membres, les médecins et le personnel soignant ainsi que le public.

Je remercie également toute l'équipe du secrétariat central pour sa persévérance et son pragmatisme dans des périodes en manque de ressources dû à des absences maladie prolongées et de changement de personnel. L'équipe qui a nouvellement été complétée au printemps 2023 a déjà fait preuve de sa flexibilité et de sa capacité d'apprendre rapidement.

Nous construisons l'avenir de l'ASPr-SVG

L'année 2022 a déjà permis de concrétiser en partie notre stratégie. Les sections ont repris leurs rencontres et l'organisation d'activités pour leurs membres. Notre secrétaire central André Dembinski et sa nouvelle équipe poursuivront à soutenir nos sections et nos membres, à augmenter la visibilité de l'ASPr-SVG et à collaborer au recrutement de nouveaux membres.

◇ *Sebastiano Carfora,*
président central de l'ASPr-SVG

Rapport annuel du secrétaire central

Cela fait maintenant plus d'un an que j'ai pris mes fonctions de secrétaire central et je tiens à partager avec vous les réalisations et les défis que nous avons rencontrés cette année. Cette période m'a permis de me familiariser avec le fonctionnement du secrétariat central et surtout de mieux connaître les membres de l'ASPr-SVG, leurs besoins et leurs attentes. J'ai pu constater l'incroyable engagement au sein de notre Association et de découvrir des parcours de vie extraordinaires et inspirants.

Sections

J'aimerais exprimer mes plus sincères remerciements aux président-e-s et aux comités des sections pour leur engagement, leur persévérance et tout le bien qu'ils apportent aux membres et à l'Association. L'année 2022 a permis de continuer de tisser des liens entre les sections et le secrétariat central. Plusieurs sections se sont rendues à Fribourg et les membres du secrétariat central ont également visité les sections. Pour le secrétariat central, ces rencontres sont essentielles car elles permettent de connaître les besoins et la situation des sections. Ces rencontres ont été très fructueuses et nous allons continuer à développer ces échanges.

OFAS et Finances

En ce qui concerne les finances, nous recevons un soutien important de l'OFAS pour nos activités dans le cadre de notre contrat 2020-2023. Bien que nous ayons pu reprendre nos cours après la période Covid-19, nous n'avons pas encore retrouvé le niveau de nos prestations d'avant la pandémie. Cela concerne surtout nos cours où nous avons seulement utilisé environ 70% de notre subvention. La conséquence financière qui en découle, additionnée au manque à gagner de Solitex Sàrl, ainsi qu'à la situation boursière très mauvaise, avec la moins-value sur titres, apparaît dans les comptes. Ainsi, le financement de nos différentes activités et leur retour à leur niveau normal est une question importante et prioritaire à traiter en vue de pérenniser l'ensemble des buts de l'Association. Nous devons donc adapter nos offres et trouver des financements pour assurer nos activités.

Secrétariat central et Conseil

Afin d'avoir une vue d'ensemble, j'ai pu rassembler et structurer les informations et faire un état des lieux. Avec le comité de direction nous avons mis progressivement en place des outils de controlling pour un management de qualité. Nous avons rencontré des obstacles internes, notamment des maladies du personnel et des départs, mais nous avons également accueilli de nouveaux membres de l'équipe compétents et motivés pour assurer la reprise de la mise en œuvre et la réalisation des prestations. L'année 2022 a également permis le développement d'une très bonne collaboration du secrétariat central avec les membres du Conseil.



ZEW O

La certification ZEW O est un label de qualité pour la transparence et l'efficacité de l'utilisation des dons. Nous avons donc complété les exigences ZEW O en 2022 et cette année, nous préparons la certification pour la période 2024-2028.

Je tiens à remercier chaleureusement nos membres pour leur soutien et leur engagement envers notre Association, ainsi que nos partenaires et nos donateurs pour leur générosité et leur confiance en notre travail. Nous sommes impatients de continuer à travailler ensemble pour un avenir plus inclusif et plus juste pour tous.

◇ *André Dembinski, secrétaire central*



RAPPORT ANNUEL 2022

Dons et soutiens 2022

De nombreux dons de personnes privées, entreprises et fondations nous sont parvenus cette année. Petits ou grands, ils nous ont tous beaucoup touchés. Toute somme versée nous est précieuse et nous permet d'atteindre notre objectif : soutenir l'intégration des personnes en situation de handicap physique par le biais de cours et de prestations de services.

Vos soutiens financiers nous ont permis de réaliser les projets suivants :

- > la mise en place et le développement de l'offre des cours
- > le soutien des personnes à revenu modeste, facilitant leur accès à nos cours
- > le soutien au groupe spécifique Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP) : actions de communication afin de faire mieux connaître le syndrome post-polio auprès du grand public et des spécialistes de la santé (conférences, journées thématiques, brochures).

Nos remerciements et notre gratitude s'adressent tout particulièrement à :

- > l'Office fédéral des assurances sociales
 - > la Fondation Léon Wulfsohn
 - > la Fondation Coromandel
 - > la Fondation Dorothea Kündig
 - > la Fondation Denk an mich
 - > la succession de M. Joan Pedreol
 - > l'entreprise Tell-Text Sàrl
- ainsi qu'à nos donateurs et donatrices.

◇ Catherine Nobel, secrétaire

CO
RE
ME

Communication

En 2022, les défis à relever pour assurer la communication avec nos membres n'ont pas manqué. Les habitudes de communication changent et de plus en plus de personnes utilisent des moyens de communication numériques. Des échanges réguliers entre le Conseil et le secrétariat central ont permis de concrétiser la stratégie de communication avec des instruments et des mesures qui concernent quatre domaines: le site internet, le magazine *Faire Face*, les réseaux sociaux et la communication directe avec les membres et les partenaires.

Tout au long de l'année, cette stratégie a été mise en œuvre: Dès le début de l'année, des articles d'actualité illustrés par des photos ont à nouveau été régulièrement mis en ligne sur le site internet afin de fournir des informations actuelles aux membres et au public. Cependant, la technique obsolète du site internet limitait sérieusement la mise à jour et une refonte complète, de sorte que celle-ci n'est possible que sur une nouvelle plateforme.

Le magazine *Faire Face* a été constamment amélioré au niveau de la présentation et de l'illustration avec des images et des graphiques.

Dès le mois de mars, les groupes Facebook ASPr-SVG ont été actifs en français et en allemand. Ils ont rencontré un franc succès depuis leur lancement: à ce jour, le nombre de membres des deux groupes n'a cessé d'augmenter pour atteindre une centaine de personnes, dont deux tiers de francophones et un tiers de germanophones.

En ce qui concerne la communication directe avec les membres, des mailings par poste et par e-mail ont également permis d'augmenter en permanence le nombre de contacts.

Jusqu'en septembre, quatre numéros du magazine *Faire Face* ont été publiés. Parallèlement à la rédaction, la préparation et l'organisation des journées CISP de l'automne 2022 ont pris une part toujours plus importante de la charge de travail. À partir d'octobre 2022, en raison de l'absence complète de la chargée de communication Katja Clapasson, il n'y avait plus de ressources pour la communication. La production du *Faire Face 5-2022* a donc été impossible, la refonte prévue du site internet a dû être reportée et d'autres améliorations de la communication sont devenues très difficiles. Autre conséquence: le *Faire Face 1-2023* avec le programme des cours n'a été réalisé qu'avec du retard, en janvier 2023, par les autres collaborateurs du secrétariat central.



Poursuivre le développement de la communication en 2023

Dès le début de cette année, la communication a cependant pu être renforcée par Stanislas Dembinski, pour une durée limitée à six mois, en particulier pour la refonte du site internet, la présence sur les médias sociaux et la communication directe. Depuis février, la rédaction du *Faire Face* et l'accomplissement d'autres tâches de communication sont également à nouveau assurés par mon engagement à l'ASPr-SVG.

La ligne directrice de notre travail quotidien reste la stratégie de communication élaborée en 2022 afin d'améliorer la communication de l'ASPr-SVG et d'accroître sa visibilité. Actuellement, notre site internet est en cours de refonte hors ligne, afin d'être plus attractif et interactif pour les visiteurs. Nous avons déjà créé un flyer numérique qui peut être facilement partagé sur les réseaux sociaux et les plateformes en ligne. Un prototype de notre newsletter future a également déjà été envoyé. Il permettra à nos membres et partenaires de se tenir informés de nos dernières actualités et de nos projets. La présentation de notre magazine *Faire Face*, qui est très apprécié par nos membres et qui constitue un moyen de communication important, a été encore améliorée. Nous continuerons également à développer nos groupes Facebook. Ces groupes nous permettent d'interagir avec nos membres de manière plus directe et de créer une véritable communauté autour de nos actions et de nos valeurs.

◇ Christian Feldhausen,
responsable communication et marketing

RAPPORT ANNUEL 2022

Conseils sociaux

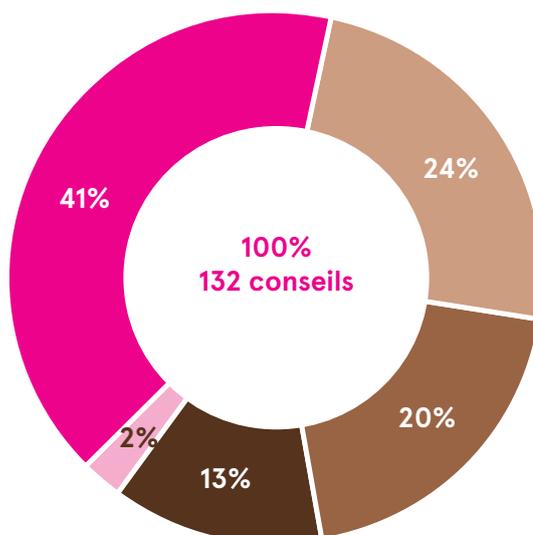
Les conseils sociaux font partie intégrale des prestations de l'ASPr-SVG à ses membres. Ils ont pour objectif de soutenir les personnes en situation de handicap et leurs proches en leur apportant des conseils sur différents thèmes: l'intégration sociale, les assurances sociales, l'habitat, les endroits de vie adaptés, le maintien à domicile, la mobilité, les problématiques rencontrées en lien avec la poliomyélite et le syndrome post-polio.

En 2022, il y a eu un tiers de personnes en plus par rapport à 2021 qui ont contacté l'ASPr-SVG pour différents motifs (voir les statistiques). Pour la plupart, ce sont des personnes concernées elles-mêmes qui demandent conseil, ensuite ce sont quelques médecins ou spécialistes. Les collaborateurs de l'ASPr-SVG répondent aux questions en français et en allemand.

◇ Christian Feldhausen,
responsable communication et marketing

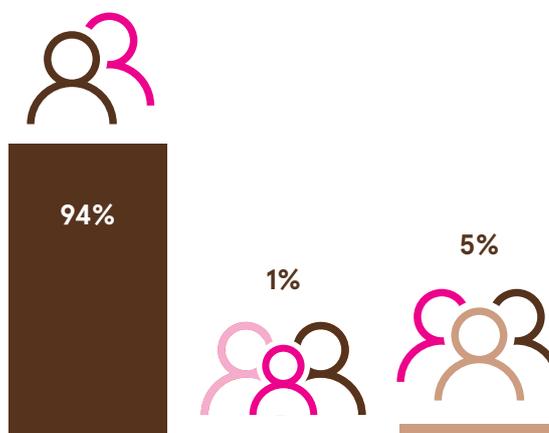
Nature des consultations en 2022

Soutien administratif	54	41%
Problèmes Polio/PPS	32	24%
Mobilité	26	20%
Intégration sociale	17	13%
Autres	3	2%



Personnes ayant sollicité des conseils en 2022

Personnes concernées	98
Proches	2
Spécialistes et personnes intéressées	5





RAPPORT ANNUEL 2022

Notre offre de cours

L'année 2022 nous a rapproché encore un peu plus de la situation d'avant le Covid-19 et c'est réjouissant car cela s'est ressenti aussi dans nos cours, activités et séjours! En effet, les restrictions ont été levées et la majorité de nos cours a pu avoir lieu. Cependant, cela n'a pas encore suffi à retrouver le nombre de participants d'avant la pandémie; celle-ci a laissé des appréhensions et des craintes pour la santé de nombre de participants.

Le plus important pour nous est d'organiser des cours attrayants et variés pour nos participants et de leur apporter notre soutien. Par exemple, en les conseillant sur les cours les mieux adaptés pour eux et en les aidant à organiser les trajets vers et depuis le lieu des cours. Grâce au généreux soutien des Fondations Dorothea Kündig et Léon Wulfsohn, nous pouvons aussi soutenir nos participants financièrement. Nous tenons à les remercier pour leur générosité!

Comme chaque année, nous avons organisé de nouveaux cours: «Nouvelles technologies au service du handicap (Smartphone)» en français a rencontré son public et a permis aux participants d'approfondir leurs connaissances quant à l'utilisation du smartphone. La demande et l'intérêt étant grands pour ce cours, il a été reconduit en 2023.

Le cours en allemand «Rätselhafte Wohlfühlstage» n'était pas nouveau au niveau du concept mais du lieu; il s'est tenu à Zoug, dans l'auberge de jeunesse. Ce nouveau lieu a beaucoup plu aux participants et les glaces du soir au bord du lac en admirant le coucher de soleil y ont certainement contribué!

Autre nouveauté: le concept du cours à succès en allemand «Gedächtnistraining» a été proposé en langue française: «Entraînement de la mémoire» qui s'est tenu dans la paisible Hôtellerie franciscaine à St-Maurice. Vous vous en souvenez?

En parlant des lieux de cours et de nouveautés, nous avons appris fin octobre que le Forum de Sumiswald ainsi que sa piscine allaient fermer et que nous ne pourrions plus y faire nos cours de natation tant appréciés. Il a donc fallu être réactif et chercher de nouveaux lieux de cours, et nous avons trouvé: Delémont pour les cours en français et Kerenzerberg pour les cours en allemand.

Afin de répondre au mieux aux envies et aux intérêts de nos membres, nous cherchons toujours de nouvelles idées et concepts et sommes heureux de recevoir vos remarques et demandes afin d'améliorer notre offre. Mais tout cela ne serait pas possible sans nos directeurs de cours et sans les assistants! Comme chaque année, ils ont fait un travail formidable en s'engageant avec beaucoup d'enthousiasme pour faire vivre la meilleure expérience possible à nos participants. Un tout grand merci à eux!

◇ Erika Piat, responsable de cours

La CISP

Pendant la première moitié de l'année, beaucoup de nos membres demeuraient reclus à la maison en raison du Covid. Plusieurs personnes concernées par la polio se sont renseignées sur les vaccins de rappel. Lors de la première séance de la CISP, le 6 avril 2022, nous étions très heureux de nous retrouver enfin en personne. J'y ai présenté le nouveau secrétaire central de l'ASPr-SVG, André Dembinski. Après discussion commune, le thème «Troubles généraux liés à l'âge et au syndrome post-polio du point de vue de la physiothérapie» a été retenu pour les journées CISP en 2022 et, sur proposition de Katja Clapasson du secrétariat central, les dates ont été fixées (Zurich, 27.8.2022, Hinterkappelen, 10.9.2022, et Pomy, 24.9.2022, chaque fois des samedis). En automne, les journées ont ensuite été bien fréquentées, avec une centaine de participants au total, et ont donné lieu à des discussions animées avec les intervenants.



Lors de l'assemblée des délégués de l'ASPr-SVG du 11 juin 2022 à l'hôtel Continental à Lucerne, la CISP était représentée par le D^r Thomas Lehmann, Martin Stokar et moi-même.

La seule annexe polio de l'année a paru dans le *Faire Face 4-2022* et était consacrée au sujet de «La polio et santé osseuse», sur la base d'un article du bulletin d'information de l'EPU en décembre 2021.

Lors de la deuxième réunion de la CISP, le 12 octobre 2022, nous avons commencé à réfléchir sur le thème des journées CISP 2023 et avons fixé une première idée: «Que signifie vieillir, avec ou sans polio/syndrome post-polio? Qu'est-ce qui en fait partie en général?» Au niveau international, nous étions bien connectés en 2022. La réunion annuelle de l'EPU s'est tenue en juin à Prague. Malheureusement, pour des raisons de santé et à cause de la situation compliquée des vols en raison de la guerre en Ukraine, de nombreux pays n'ont pas pu y participer, moi y comprise. Mais après coup, j'ai reçu toutes les informations et j'en ai rendu compte en détail dans le *Faire Face 2-2023*.

Les échanges avec le comité de l'EPU et les autres représentants des pays sont étroits et réguliers, car je sers de lien entre l'OMS et l'EPU depuis plus d'un an: chaque vendredi, je communique par e-mail à nos pays membres tous les chiffres relatifs à la polio.

Perspectives pour 2023

Pour compléter le comité et la commission CISP, nous avons intensifié nos efforts pour trouver des candidats. Des appels en ce sens ont été publiés dans le *Faire Face 2-2023* et sur internet.

Lors de la première séance CISP à Rothrist, le 5 avril 2023, nous avons décidé de publier une annexe polio «Le syndrome post-polio (SPP) et la respiration» dans le *Faire Face 4-2023*. Le thème des journées CISP en 2023 a été précisé: «Comment maintenir son autonomie? Améliorer le quotidien: mobilité, santé, loisirs et finances» (Pomy, 3.6.2023, Zurich, 7.10.2023, et Hinterkappelen, 14.10.2023, chaque fois des samedis).

Au niveau international, je suis particulièrement heureuse que nous puissions représenter la Suisse avec une délégation de trois personnes lors de la réunion annuelle de l'EPU 2023 ainsi qu'au congrès à Nancy en mai prochain.

Le comité de la CISP tient à remercier toutes les personnes qui se sont engagées pour la CISP et se réjouit de poursuivre l'excellente collaboration.

◇ Erika Gehrig,
présidente de la Communauté suisse
d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)

Bilan

Au 31 décembre 2022 / 31 décembre 2021

	Annexe	2022	2021
ACTIFS			
		CHF	CHF
Liquidités	5	63 869	251 759
Titres	6	2 379 335	2 851 511
Débiteurs divers	7	8 790	2 559
Actifs transitoires	8	41 899	59 457
Total actif circulant		2 493 893	3 165 286
Immobilisations financières	9	75 304	75 304
Immobilisations corporelles	10	7 803	11 002
Total actif immobilisé		83 107	86 306
Total des actifs		2 576 999	3 251 592
PASSIFS			
		CHF	CHF
Créanciers divers	11	29 344	62 582
Passifs transitoires	12	135 665	90 697
Total capitaux étrangers		165 009	153 278
Fonds de fluctuation OFAS	13	598 515	516 352
Autres fonds affectés	13	412 962	433 462
Total fonds affectés		1 011 477	949 814
Capital lié		907 327	907 327
Réserve d'exploitation		1 032 875	1 032 875
Capital libre		438 412	438 412
Résultat reporté au 01.01.		-230 113	0
Résultat de l'exercice		-747 986	-230 113
Résultat reporté au 31.12.		-978 099	-230 113
Total capital de l'organisation	14	1 400 513	2 148 499
Total des passifs		2 576 999	3 251 592

Compte d'exploitation

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2022 / 31 décembre 2021

	Annexe	2022	2021
PRODUITS		CHF	CHF
Cotisations des membres		51 164	53 180
Contributions des participants aux cours		108 561	70 240
Ventes diverses et annonces <i>Faire Face</i>		779	1 076
Produits des cotisations et divers	15	160 504	124 497
Donations libres		182 735	182 830
Donations affectées		17 700	18 663
Action «Denk an mich»		33 990	10 508
SoliTex/Tell-TEX collectes textiles		46 209	13 682
Produits des dons et collectes	16	280 635	225 683
Produits du contrat de prestations OFAS	17	591 839	856 068
Total des produits		1 032 978	1 206 247
CHARGES		CHF	CHF
Organisation des cours (incl. frais de pers.)	18+19	552 467	363 609
Frais de personnel secrétariat centrale	18	461 509	469 942
<i>Faire Face</i>	19	46 996	66 176
CISP	19	4 069	245
Loyers et frais annexes	20	35 418	34 940
Assemblée des délégués	20	28 161	5 946
Frais de bureau et d'administration	20	89 583	98 375
Cotisations à organisations	21	32 878	21 103
Amortissements	22	3 199	4 299
Total des charges	23	1 254 280	1 064 634
Résultat d'exploitation		-221 302	141 613
Charge financière		-30 506	-33 249
Produit financier		15 056	7 993
Variation de la valeur des titres		-449 572	171 382
Résultat financier	24	-465 021	146 126
Résultat av. variation capital des fonds		-686 323	287 739
Versement au fonds OFAS		-591 839	-516 352
Versement aux autres fonds		-17 700	-29 171
Prélèvement sur fonds OFAS		509 676	0
Prélèvement sur les autres fonds		38 200	27 671
Variation des fonds affectés	25	-61 663	-517 852
Résultat annuel		-747 986	-230 113

Rapport révision | Revisionsbericht

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint des comptes annuels à l'assemblée des délégués de l'Association Suisse des Paralysés (ASPr), Fribourg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultat, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation des fonds et du capital et annexe) de l'Association Suisse des Paralysés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2022. Conformément à Swiss GAAP FER 21, les informations contenues dans le rapport annuel ne sont soumises à aucune obligation de vérification par l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux Swiss GAAP FER, aux exigences légales, et aux statuts incombe au Conseil alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au Contrôle Restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels, présentant un total de bilan de CHF 2'576'999 et une perte de CHF 747'986, ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux RPC Swiss GAAP FER, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Fribourg, le 16 avril 2023

Multifiduciaire Fribourg SA



Geoffrey Kessler
Expert-réviseur agréé | Revisionsexperte
Réviseur responsable | Leitender Revisor

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Delegiertenversammlung der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG), Freiburg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Veränderung der Fonds und des Kapitals, Geldflussrechnung und Anhang) der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG) für das am 31. Dezember 2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Jahresbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Zentralvorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlurteile in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung, mit einer Bilanz von CHF 2'576'999 und einem Jahresergebnis von CHF 747'986, kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Freiburg, 16. April 2023



Marc Baudin
Expert-réviseur agréé | Revisionsexperte

ASPR-SVG

Noms et fonctions

Conseil

- > **Sebastiano Carfora**, Corgémont
Président

Membres du Conseil:

- > **Johannes Chr. Flückiger**,
Grosshöchstetten (jusqu'au 17 juin 2023)
- > **Erika Gehrig**, Gattikon
- > **Jakob Graf**, Aathal
- > **Beatrice Luginbühl**, Zurich (à partir
du 17 juin 2023)
- > **Thomas Wolf**, Lucerne

Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)

Membres du comité:

- > **Erika Gehrig**
Présidente ad interim et représentante
auprès de l'EPU (European Polio Union)/
OMS (Organisation mondiale de santé)
- > D^{resse} **Madeleine Hofer**, Zollbrück
Conseils de vie
- > D^{resse} **Theres Peyer**, Hinterkappelen
Médecine, autorités
- > **Martin Stokar**, Berne
Modération des journées CISP

SECRETARIAT CENTRAL

L'équipe avec les fonctions et les taux d'activités

État juin 2023

- > **André Dembinski**, secrétaire central,
80%
- > **Christian Feldhausen**, responsable
communication et marketing, 60%
- > **Catherine Nobel**, secrétaire, 80%
- > **Erika Piat**, responsable des cours, 80%
- > **Sophie Piat**, assistante de cours, 80%

Président-e-s des sections et de la CISP

AARGAU

Odette Huwyler
Brummelmattstrasse 5
5033 Buchs
T 062 822 52 61, M 079 453 07 52
huwyler_o@bluewin.ch

ORTSGRUPPE BEIDER BASEL

Margrit Elber
Wegastrasse 26
4123 Allschwil
T 061 301 57 14
melber@gmx.ch

BERN

Heinz Gertsch
Freiburgstrasse 54
2503 Bienne
T 032 322 92 84, M 079 463 82 68
heinz.gertsch@bluewin.ch

Gruppenleitung Mittelland

Franz Hänni
Chräjenbergweg 8
3365 Grasswil
T 062 968 16 08, M 079 256 17 75
franz-haenni@bluewin.ch

Gruppenleitung Oberland

Hermann Schnidrig
Stationsstrasse 7
3626 Hünibach
T 033 243 31 18
herm.schnidrig@bluewin.ch

Gruppenleitung Seeland

Heinz Gertsch
Voir en haut (Berne)

JURA/NEUCHÂTEL/JURA BERNOIS/ BIENNE

Sebastiano Carfora
Champs Fornats 14
2606 Corgémont
T 032 489 55 09, M 076 321 32 85
sebastiano.carfora@gmail.com

OST

Christel Graf
Bachstrasse 28
9327 Tübach
T 071 841 87 44, M 079 709 59 38
urs-chr-graf@bluewin.ch

THURGAU/SCHAFFHAUSEN

Jakob Graf
In der Grünau 1
8607 Aathal
M 079 648 84 26
jakob.graf1@bluewin.ch

VAUD/VALAIS/GENÈVE

Christine Michailat
Rte de Saconnex-d'Arve 235
1228 Plan-les-Ouates
M 078 776 21 47
christine.michailat@gmail.com

ZENTRALSCHWEIZ

Thomas Wolf
Hirtenhofring 1
6005 Luzern
T 041 360 03 72, M 079 516 85 39
thomas-woelfchen@bluewin.ch

ZÜRICH

Beatrice Luginbühl
Schaffhauserstrasse 281
8057 Zürich
T 079 212 10 67
luginbuehl.beatrice@bluewin.ch

CISP

Erika Gehrig
Sihlhaldenstrasse 1a
8136 Gattikon
T 044 720 76 88, M 079 297 76 88
gehrig.erika@bluewin.ch

**ASPr-SVG**Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung
der Gelähmten

Liste des cours 2023

Bewegungsfreiheit im Wasser	26.02.–02.03.2023	Kerenzerberg GL
Liberté de mouvement dans l'eau	19.03.–23.03.2023	Delémont JU
Schneesporterlebnis für alle	19.03.–25.03.2023	Bellwald VS
Entraînement de la mémoire et introduction à la musicothérapie	14.04.–16.04.2023	St-Maurice VS
Nouvelles technologies (Smartphone)	27.04.–29.04.2023	Delémont JU
Wohlfühlen für Alltagsfreude	29.04.–06.05.2023	Interlaken BE
Coordination respiratoire et bien-être	07.05.–12.05.2023	St-Maurice VS
Aquarellmalen unter kundiger Anleitung	09.05.–13.05.2023	Interlaken BE
Comment maintenir son autonomie? Comment améliorer son quotidien?	03.06.2023	Pomy VD
Journée CISP		
Das Tessin entdecken und Entspannen	04.06.–15.06.2023	Locarno TI
Détente, créativité et visites	25.06.–07.07.2023	St-Maurice VS
Sommer, See und Gelati	09.07.–20.07.2023	Zug ZG
Die vier Elemente erleben	15.07.–28.07.2023	Eichberg SG
S'écarter du quotidien	16.07.–29.07.2023	Delémont JU
Ressentir son potentiel par le jeu, le sport et les bienfaits de la piscine	06.08.–17.08.2023	Magliaso TI
Wohlfühlen	26.08.–07.09.2023	Interlaken BE
Bewegungsfreiheit im Wasser	17.09.–21.09.2023	Kerenzerberg GL
Wie kann man seine Autonomie bewahren? Seinen Alltag verbessern?	07.10.2023	Zürich
SIPS-Tagung		
Singen für Leib und Seele	NOUVEAU (DATES ET LIEU): 07.10.–18.10.2023	Sarnen OW
Entraînement de la mémoire et introduction à la musicothérapie	13.10.–15.10.2023	St-Maurice VS
Wie kann man seine Autonomie bewahren? Seinen Alltag verbessern?	14.10.2023	Hinterkappelen BE
SIPS-Tagung		
Ganzheitliches Gedächtnistraining	15.10.–21.10.2023	Interlaken BE
Liberté de mouvement dans l'eau	29.10.–02.11.2023	Delémont JU
Autonomie au quotidien	09.11.–11.11.2023	Delémont JU
Ein Hauch von Zimt liegt in der Luft	23.12.2023–02.01.2024	Delémont JU
Weihnachtszeit gemeinsam geniessen und die Seele stärken	23.12.2023–02.01.2024	Sumiswald BE
Weihnachten in Gesellschaft erleben	23.12.2023–02.01.2024	Wildhaus SG

COURS

Inscription aux cours ASPr-SVG

Secrétariat des cours
Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg
026 322 94 34
cours@aspr.ch

Agenda 2023

Journées thématiques CISP

03.06.	Centre ORIF, Pomy (VD)
07.10.	Mattenhof, Zürich
14.10.	Kipferhaus, Hinterkappelen (BE)

Dates importantes

01./02.03.	Rencontre du Conseil, Hotel Artos, Interlaken
05.04.	Rencontre de la Commission CISP, Borna, Rothrist
16.06.	Rencontre du Conseil, Hotel Continental, Lucerne
17.06.	Assemblée des délégués, Hotel Continental, Lucerne
13./14.09.	Rencontre des présidents, Hotel Artos, Interlaken
28.10.	Journée mondiale de lutte contre la polio
04./05.11.	Séminaire des directeurs de cours
03.12.	Journée internationale des personnes handicapées

Activités des sections et des groupes

Sektion Aargau

18.03.	Jahresversammlung, Alterszentrum Suhrhard, Buchs
18.06.	Waldhöck, Rothrist
03.12.	Adventsfeier, Alterszentrum Suhrhard, Buchs

Ortsgruppe beider Basel

11.03.	Generalversammlung, WBZ, Reinach
06.05.	Ausflug
08.07.	Grillparty, WBZ, Reinach
09.09.	Kultureller Anlass
03.12.	Adventsfeier, WBZ, Reinach

Sektion Bern Gruppe Oberland

15.04.	Sektions-GV, WAG, Gwatt
21.06.	Car-Reise zum Schwarzsee
09.12.	(prov.) Adventsfeier

Sektion Bern Gruppe Mittelland

25.02.	Lotto-Match, Zentrum Wittigkofen
23.04.	Sektions-GV, WAG, Gwatt
21.06.	Car-Reise zum Schwarzsee
20.09.	Spiel- und Plaudernachmittag, Bern
25.11.	Adventsfeier, Zentrum Wittigkofen

Sektion Bern Gruppe Seeland

15.04.	Sektions-GV, WAG, Gwatt
21.06.	Car-Reise zum Schwarzsee
Aug./Sept.	Bielensee, Schifffahrt
01.12.	Adventsfeier, Restaurant Büthenberg

Section Jura/Neuchâtel/Jura bernois/Bienne

11.03.	Action information, Neuchâtel
16.03.	Groupe des amis du cours d'avril, Delémont*
26.03.	Dîner de la section, filets de perche
13.04.	Groupe des amis du cours d'avril, Delémont*
11.05.	Groupe des amis du cours d'avril, Delémont*
13.05.	Assemblée générale
08.06.	Groupe des amis du cours d'avril, Delémont*
09.07.	Dîner à la ferme
17.09.	Sortie de la section
03.12.	Action d'information (Journée internationale des personnes handicapées)
09.12.	Fête de Noël
* Rencontres du groupe des amis du cours d'avril, Centre St-François, Delémont, chaque 2 ^e jeudi du mois (sauf mars)	

Sektion Ostschweiz

18.02.	Jahresversammlung, Gossau
15.-	
18.09.	Jubiläumausflug, Magliaso
22.10.	Herbst-Treffen, Gossau

Sektion Thurgau/Schaffhausen

22.04.	Jahresversammlung, Frauenfeld
25.-	
28.08.	Sommerreise
25.11.	Jahresabschluss

Section Vaud/Valais/Genève

22.04.	Assemblée générale
19.-	
20.08.	Sortie
	** Loto
	** Repas de Noël
** Dates à définir	

Sektion Zentralschweiz

25.03.	Jahresversammlung
19.08.	Treffen
26.11.	Jahresschlussfeier

Sektion Zürich

Noch offen: Generalversammlung	
19.08.	Sommeranlass
02.12.	Jahresabschluss/Weihnachtsfeier
Jeden ersten Mittwoch im Monat ab 13.30 Uhr: ungezwungener Treff im Restaurant «Stella del Centro», Im Zentrum 77, Zürcherstrasse 1, 8610 Uster	

SOUVENIR

Nos défunts

- > Robert Gasser, Chur, *CISP*
- > Nathalie Knecht, St. Gallen, *Secrétariat central*
- > Jean-Daniel Monney, Gillarens, *Section VD/VS/GE*
- > Christine Radanowicz, Zürich, *Sektion Zürich*
- > Ursula Schmitz, Leissigen, *Sektion Bern*

CONSEIL PRATIQUE

Mieux comprendre les assurances sociales – en langue facile à lire

L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) met à disposition une partie de son site en langue facile à lire. De cette manière, on peut se renseigner sur les principes des assurances sociales par ce lien:

- > www.bsv.admin.ch/bsv/fr/home/assurances-sociales/ueberblick/leichtesprache.html



OFAS

Les assurances sociales



Voici le code QR pour accéder aux informations sur les assurances sociales en langue facile à lire sur le site de l'OFAS

SONDAGE – INSTRUCTIONS

Sondage sur les cours et activités pour 2024: Instructions

C'est au moyen d'un sondage dans le *Faire Face* que nous souhaitons mieux connaître vos besoins et intérêts. Le questionnaire à côté (pages 35/36) nous donnera de précieuses informations. Nos questions ne touchent pas seulement au contenu du cours, aux activités proposées, mais aussi à l'accompagnement, le voyage au lieu du cours ainsi que le financement de votre participation (prix du cours, transport, accompagnement, frais sur place etc.). Votre participation au sondage est importante, car vous contribuez de cette manière aussi à la constante amélioration de notre offre aux membres.

S'il n'y a pas assez de place pour vos réponses, notez simplement le numéro de la question et vos remarques supplémentaires sur une feuille de papier et renvoyez-la avec. Merci beaucoup.

Merci de nous transmettre le questionnaire rempli **jusqu'au 31 juillet 2023**.

- > Découpé ou copié par poste:
ASPr-SVG | Polio.ch, Association Suisse des Paralysés
c/o M. Christian Feldhausen
Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg
- > Scanné et par courriel:
christian.feldhausen@aspr.ch

En cas de questions, contactez Christian Feldhausen par téléphone au 026 322 94 35 ou par courriel: christian.feldhausen@aspr.ch

ASPR-SVG

Sondage



Voici le code QR pour accéder au sondage en ligne



Quels cours et activités pour 2024?

(voir page 34 à gauche pour les instructions; s'il n'y a pas assez de place pour les réponses, prenez une feuille supplémentaire)

Partie A: Cours et activités

1. Quels thèmes ou activités vous passionnent en dehors de votre quotidien et vous voudriez faire cela plus souvent, de manière différente ou ensemble avec de nouvelles personnes? Ou dans quel domaine voudriez-vous approfondir vos connaissances ou découvrir du nouveau?

2. Quels types de cours et activités vous intéressent?

Choisissez cinq activités parmi celles indiquées et/ou parmi celles que vous notez en plus. Mettez les numéros de 1 (l'activité la plus intéressante) à 5 (l'activité la moins intéressante) dans les cases à côté.

- Détente/Bien-être
- Découverte/Excursion
- Autonomie
- Mémoire
- Liberté de mouvement dans l'eau
- Respiration
- Ateliers créatifs
- Autre(s):
-
-
-

3. Concrètement, quelles activités voudriez-vous bien faire en 2024? Notez vos propositions:

4. Actuellement, à part les journées CISP, nous ne proposons pas d'activité d'un jour. Quels thèmes, activités ou cours pendant une journée vous intéresseraient en 2024, si l'ASPr-SVG les propose?

5. Que faut-il faire pour que vous participiez à une telle activité?

6. Quels autres thèmes, activités ou cours pourrait l'ASPr-SVG proposer à ses membres, et avec quelle durée?

7. Quelles sont vos plus grandes préoccupations lors de la participation à un cours ou une activité?

8. Concernant un cours ou une activité, quels trois éléments sont pour vous les plus importants?

1. _____
2. _____
3. _____

9. Avec qui voudriez-vous faire de préférence un cours ou une activité? Cochez ce qui convient (plusieurs réponses possibles).

- Avec des personnes polios
- Avec des personnes en situation de handicap physique
- Avec des personnes en fauteuils roulants
- Avec des personnes en situation de handicap mental
- Avec des personnes sans handicap

10. Pour quelle durée voudriez-vous faire de préférence un cours ou une activité? Cochez ce qui convient (plusieurs réponses possibles).

- Un jour 2-3 jours Une semaine
- Plus qu'une semaine et jusqu'à deux semaines
- Autre: _____

11. Quand voudriez-vous participer de préférence à une activité d'un jour? Cochez ce qui convient (une réponse possible).

- Jours ouvrables (lundi à vendredi)
- Week-end (samedi à dimanche)
- Cela m'est égal

12. Remarques par rapport à l'assistance pendant les cours et activités?

13. Remarques par rapport aux directeurs/responsables pendant les cours et activités?

14. Remarques par rapport aux transports pendant les cours et activités?

15. Remarques par rapport aux transports vers le lieu du cours ou de l'activité et au retour à votre domicile?

16. Remarques par rapport au financement du cours ou de l'activité?



17. Comment pouvons-nous améliorer nos cours et activités?

18. Nous allons proposer des activités sur mesure en petit groupe, c'est-à-dire vous réunissez un minimum de cinq personnes, vous décidez ensemble sur une ou plusieurs activités et l'ASPr-SVG coordonne l'organisation et contribue au financement.

Que pensez-vous de cette idée?

Quelles activités proposeriez-vous?

Voyez-vous des difficultés? Lesquelles?

Partie B: À propos de vous

Nous voulons savoir quelques détails sur votre personne pour pouvoir mieux adapter notre offre d'activités. Cochez ce qui convient (une réponse possible) respectivement ajoutez vos remarques.

1. Vous habitez en:

- Suisse romande Suisse alémanique Suisse italienne
 Autre:

2. Vous êtes:

- en formation
 en activité professionnelle à 100%
 en activité professionnelle à temps partiel
 au droit d'une prestation AI (rente AI, moyens auxiliaires, autre mesure AI)
 à la retraite AVS et avez eu droit à une prestation AI (rente AI, moyens auxiliaires, autre mesure AI) antérieurement
 à la retraite AVS
 Autre:

3. Vous êtes:

- polio ou avec syndrome post-polio
 en situation de handicap physique
 en situation de handicap mental
 Autre:

4. Vous êtes:

- en fauteuil roulant manuel
 en fauteuil roulant électrique
 en capacité de marcher avec un déambulateur
 en capacité de marcher tout seul
 Autre:

5. Vous habitez:

- seul-e chez vous
 en couple ou famille chez vous
 dans un appartement protégé
 dans un foyer/une institution
 Autre:

6. Utilisez-vous les transports publics?

- Non, jamais
 Oui, tout seul, de manière autonome
 Oui, avec un proche
 Oui, avec un assistant professionnel
 Autre:

7. Conduisez-vous une voiture:

- Non, jamais
 Oui, je dispose de ma propre voiture que j'utilise de manière autonome
 Oui, je dispose de ma propre voiture qui est conduite par un proche
 Autre:

8. Avez-vous déjà participé à une journée CISP? Quand et où pour la dernière fois?

- En _____ à _____
 J'ai participé, mais je ne me rappelle plus exactement.
 J'ai des commentaires par rapport à ma participation:

- Jamais

9. Avez-vous déjà participé à un cours de l'ASPr-SVG? Quand et où pour la dernière fois?

- En _____ à _____
 J'ai participé, mais je ne me rappelle plus exactement.
 J'ai des commentaires par rapport à ma participation:

- Jamais

10. Vous êtes:

- membre actif polio de l'ASPr-SVG
 membre actif autre handicap physique de l'ASPr-SVG
 membre sympa de l'ASPr-SVG
 pas membre de l'ASPr-SVG

Partie C: Vos coordonnées et concours

Si vous le souhaitez, vous pouvez nous laisser vos coordonnées pour que nous puissions éventuellement approfondir le sondage avec vous. Mais vous pouvez très bien rester anonyme. Votre avis nous intéresse.

Concours

Cependant, parmi les personnes qui indiquent leurs coordonnées (le nom avec l'adresse suffisent pour participer), nous tirerons au sort 5 bons d'une valeur de CHF 50.- chacun, valables sur nos cours et activités en 2023 et 2024 (sauf activité d'un jour; pas valables pour des cours auxquels vous êtes déjà inscrit-e). Le tirage au sort aura lieu au mois d'août et les gagnants seront avisés directement. Leurs noms avec le lieu de domicile seront publiés dans le *Faire Face* 4-2023.

Nom, prénom

Rue _____ N° _____

NPA _____ Lieu _____

Téléphone et e-mail _____

Un grand merci pour votre participation!